

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des services publics et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, le 22 octobre 1990, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "désignant les fonctionnaires et agents habilités à surveiller l'application de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, et de ses arrêtés d'exécution", a donné le 25 octobre 1990 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 22 oktober 1990 door de Minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot aanwijzing van de ambtenaren en agenten bevoegd om te letten op de toepassing van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, en haar uitvoeringsbesluiten", heeft op 25 oktober 1990 het volgend advies gegeven :

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

Il n'est pas rigoureusement exact d'indiquer dans l'intitulé : "Arrêté royal désignant les fonctionnaires et agents habilités à surveiller ...", car la désignation n'interviendra qu'à un second stade et par arrêté ministériel.

Mieux vaut écrire :

"Arrêté royal relatif à la désignation des fonctionnaires ...".

Article 1er.

L'article 1er serait mieux rédigé comme suit :

"Article 1er. Les fonctionnaires de la ... désignés à cette fin par le ministre de l'Intérieur sont habilités à surveiller l'application ...".

Binnen de korte termijn die hem is toegemeten moet de Raad van State zich bepalen tot het maken van de volgende opmerkingen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

Het is niet helemaal juist in het opschrift te vermelden : "Koninklijk besluit tot aanwijzing van de ambtenaren en agenten bevoegd om te letten op ...", daar de aanwijzing eerst in een tweede stadium en bij ministerieel besluit zal geschieden.

Het zou beter zijn te schrijven :

"Koninklijk besluit betreffende de aanwijzing van de ambtenaren gemachtigd om toezicht te houden op de toepassing van de wet van ..., en van de besluiten tot uitvoering van die wet".

Artikel 1.

Het zou beter zijn artikel 1 als volgt te stellen :

"Artikel 1. De ambtenaren van de ... die met dat doel door de Minister van Binnenlandse Zaken worden aangewezen, zijn gemachtigd om toezicht te houden op de toepassing van de wet van ... en van de besluiten tot uitvoering van die wet".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET,

président de chambre,
kamervoorzitter,

M. LEROY,

conseiller d'Etat,
staatsraad,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, auditeur adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. JADOT, adjunct-auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.